

## Habakuk

<sup>1</sup> Iyan heini minge lalag te ebpeneuven he si Habakuk he impahayag te NENGAZEN diyà te kandin.

### *Is Nehuna he Riklamu ni Habakuk*

<sup>2</sup> Migkagi si Habakuk te, “He NENGAZEN, taman te keenu is kebuyù ku te tavang diyà te kenikew he zutun ebpemineg ke en human kedi? Keenu key kenikew edlibriya ziyà te minge etew he mibpesipala kenami?

<sup>3</sup> Maan is impeehè nu pa kediey heini is kezeetan wey kegubut? Minsan hendei ne egkeehè ku is inhimetayà, kebpepesesipelahà, kedtebek, wey kebikilan. <sup>4</sup> Umbe, nehimu he wazè en pulus te kesuguan; wazè en ul-ulaha is hustu he kukuman su is minge etew he nekesalà, ne iyan ebpekezaag diyà te hukmanan ne kenà iyan is wazà mekesalà. Umbe nevulegkù en is hustu he kukuman.”

### *Is Tavak te Megbevayà ki Habakuk*

<sup>5</sup> Midtavak is Megbevayà, “Purungi niw ahaa is egkehivavù diyà te minge nasyun ne egkeinuinu kew te egkeehè niw. Su zuen ebeelan ku ziyà te timpu niw he kenè niw egketuuwan minsan duen pa kayi edtudtul ziyà te keniyu. <sup>6</sup> Su edhimuwen ku he gemhanan is minge tig-Babilonia. Heini he minge etew, utew memesipala ne kenè ne egkesanggan he edsurung diyà te zuma he minge nasyun su wey zan maagew is minge lugar he kenà kandan. <sup>7</sup> Iggikinehendekà sikandan te minge etew. Ebeelan dan ke hengkey is egkesuatan dan ne wazà ebpekeegen kandan. <sup>8</sup> Is minge kudè dan, megaan pa te langgam he liyupardu wey mesipala pa te dumezaas he asu he ebpengahà te egkekaan din emun mezukilem. Ebpelelaguy heini

puun te meziyù he minge lugar, he henduen be te ed-layang he kulagu he andam he edagmang te edewiyen din. <sup>9</sup> Ebpekeuma is grupu te minge sundaru zan he andam he ebpesipala. Iring heini te mevandes he keramag he ebpuun diyà te edsilaan. Is minge vihag dan iring kahabet te pantad. <sup>10</sup> Bà dan dà edsudia is minge hadi wey minge pengulu. Ne và dan dà ed-engiti is kada vinerengbeng he inged, su ebpekeliyu zan kayi pinaagi te kedtambù te tanà diyà te kilid te verengbeng, ne zutun egkaagew zan haazà is inged. <sup>11</sup> Ne kegkepasad dutun ne egenat sikandan he henduen dà te keramag he midsagad. Heini sikandan, nekesalà, su wazà duma he migkilala zan he Megbevayà, kekenà, iyan dà is kebpekegaga zan.”

*Is Ikezuwa he Riklamu ni Habakuk*

<sup>12</sup> Migkagi si Habakuk te, “He NENGAZEN, Megbevayè ka puun te nehuna. Iyan ka wagas he Megbevayè ku ne wazè nu kemetayen. He NENGAZEN he iring te endilungà he watu, mibpilì nu is minge tig-Babilonia te kedsilut kenami. <sup>13</sup> Geina te metazeng ka, ne kenè nu egkaantus is kedtengteng te kelelalung wey kegubut. Piru maan is mibey-anan nu zà is meluiven he minge tig-Babilonia? Maan is intugut nu he mezèdeeti zan is minge etew he emun idhindeg kandan ne edhuna sikandan he lalung? <sup>14</sup> Midhimu nu is minge kuntada zan he iring te minge isdà he wazè dan pengulu he edlavan kandan. <sup>15</sup> Midlipeylipey is minge tig-Babilonia zutun te kebihaga zan te minge kuntada zan he henduen dà te minge isdà he midhingutel zan pinaagi te vunuwit etawa puket. <sup>16</sup> Ne tenged te mahabet is nevihag dan, midalig dan is keugelingen dan tenged te kebpekegaga zan; iring sikandan te mengingisdà he mibegayan din te zengeg is bunuwit din etawa puket din pinaagi te kedtutung te

veyewà he pemuhat para kayi he minge azen. Su pinaagi te vunuwit din etawa puket din ne midsepian sikandin ne egkekaan din is metaam he minge keenen he egkesuatan din te egkaan. <sup>17</sup> Tenge kayi NENGAZEN, ebpedayun en be sikandan te wazà hizu he kebpehmag dan wey kebpendezaat diyà te minge nasyun?”

## 2

<sup>1</sup> Migkagi si Habakuk te, “Ebpemenahik a ziyà te turi he ventayè ku, ne edtegaran ku ke hengkey is egkegiyen te NENGAZEN kayi te kedì wey ke hengkey is idtavak din te riklamu ku.”

### *Is Tavak te Megbevayà ki Habakuk*

<sup>2</sup> Iyan heini tavak te NENGAZEN ki Habakuk: “Isurat nu he keladu ziyà te suratà he vatu is ibpahayag ku ziyà te kenikew su para melemu heini he ebesahan. <sup>3</sup> Isurat nu zà heini zep-a su wazè pa meuma is midtelaan he timpu te kegkeul-ulaha kayi. Ne kenà ebperis is kegkeul-ulaha kayi te kena egkeuget. Emun henduen be te malù egkeuget ne tegazi nu, su siguradu he egkehivavù heini he kenà egkeuget. <sup>4</sup> Iyan heini isurat nu:

“Ahaa nu is minge mepelavawen! Lalung sikandan he minge etew. Piru is metazeng he minge etew ebpenggubpaan tenged te kedtuu zan. <sup>5</sup> Benar iyan, kenà egkeserigan is ketigeyunan. Ne sikan is mepelavawen he minge etew he zekelà is kadar zan te ketigeyunan, ne kenà mevented wey kenè dan egkekuntintu. Iring sikandan te kemetayen he kenà egkeperahan. Ne iyan heeyan imbihaga zan te minge etew ziyà te mahabet he minge nasyun. <sup>6</sup> Piru edsudien sikandan kenian te minge etew ziyà te minge nasyun pinaagi te mesakit he minge lalag he edhenduen te,

“ ‘Kehizu niw te ebpenguwa te menge azen he kenà keniyu, wey edtigum te ketigeyunan pinaagi te kebpe-napì. Taman pa te keenu is ked-ul-ulaha niw keniyàn? <sup>7</sup> Piru edtik-awan kew ebelesi te menge etew ziyà te menge nasyun he mibihag niw, ne tenged kandan egkerk-eren kew te kegkahandek, ne iyan en maan sikandan ed-agem te menge azen niw. <sup>8</sup> Tenged te mahabet he menge nasyun is mid-egawan niw te menge azen, ne iyan kew en maan ed-egawan te menge etew he nesamà keniyàn he menge nasyun. Egkehitavù heini keniyu tenged te kebpenhimatey niw te menge etew wey kebpendezeeti niw te menge tanè dan wey menge inged dan.

<sup>9</sup> “ ‘Mekehizuhizu kew is mibpehitindeg te menge valey pinaagi te selapì he nekuwa niw te mezaat he paagi. Midlig-enan niw is menge valey niw su wey kew kenà memenu emun ebpekeuma is kezeetan. <sup>10</sup> Tenged te kebpenhimatey niw te mahabet he menge etew, edhimetayan kew zaan ne egkezeetan is dengeg niw. <sup>11</sup> Henduen be te edriklamu minsan is menge vatu ziyà te elavat wey is menge pepesanan te menge valey niw. Henduen be te ebpengulahì dan is edsumbung keniyu.

<sup>12</sup> “ ‘Kehizu niw te mibangun te inged pinaagi te pesi-pala. Andam kew he edhimatey te etew vasta mevangun heini. <sup>13</sup> Piru heeyan is imevangun niw te menge etew he mibihag niw ne ebinsulan dà heeyan, umbe egkehimu he wazà pulus te midheguan dan. Midtelaan en heini te NENGAZEN he Mekegegehem. <sup>14</sup> Su is menge etew kayi te kelibutan, egkepenù te keuluwanen vahin te gehem te NENGAZEN, iring te zagat he nepenù te wahig.

<sup>15</sup> “ ‘Mekehizuhizu kew su tenged te pauk niw mibpeel-elezan niw is menge etew ziyà te avey niw he menge nasyun. Henduen be te midlangut niw sikandan te vinu su wey maahà is kegkelevasi zan. <sup>16</sup> Ne guntaan iyan kew en

maan egkepeel-elezan he iyan pezem egkesuatan niw he vegayi kew te zengeg, su edsilutan kew iyan te NENGAZEN. Iring te ibpeinum kew zin te vinu su wey kew melangut ne wey maahà is kegkelevasi niw su wey kew meeled-eled. <sup>17</sup> Mibpemiley niw is menge kayu ziyà te Lebanon, ne midhimetayan niw is menge langgam duen. Umbe edezeetan kew zaan ne egkerkeren kew te kegkahandek. Egkehita vù heini keniyu tenged te kebpenhimatey niw te menge etew wey kebpendezaat niw te menge tanè dan wey menge inged dan.

<sup>18</sup> “ Hengkey is pulus te zuma he menge ed-ezapan? Kayu zè man heeyan etawa mital he mibeelan te etew, ne kenè man heeyan ebpekekagi mehitenged te tutuu. Ne maan is midtuuwan heeyan te menge etew he mibaal zuen? Kenà ganì heeyan ebpekekagi. <sup>19</sup> Kehizu niw te egkagi ziyà te ledawan he kayu etawa watu te, “Kepukew ke en ne tevangi key.” Kenè ganì heeyan ebpekepenurù keniyu. Minsan mibpekeplaan heeyan te vulawan wey pelata, piru kenà heeyan uuyag. <sup>20</sup> Piru is NENGAZEN mulà, ne ziyà sikandin te segradu he ubpeey zin he ziyà te langit. Umbe is langun he kayi te kelibutan ebpereremek diyà te etuvangan din.’ ”

### 3

#### *Is Ampù ni Habakuk*

<sup>1</sup> Iyan heini ampù te ebpeneuven he si Habakuk:

<sup>2</sup> “He NENGAZEN, nezineg ku is menge mibeelan nu, ne tenged kayi utew zekelà is kedtehuza ku kenikew. Ne guntaan umani nu heini veeli kayi te kenami he timpu. Ne zutun te timpu te kebpaahaa nu te pauk nu ne kehizuwi key kenikew.

<sup>3</sup> “Iyan ka kes Wagas he Megbevayà he ebpekeuma he ebpuun te Teman wey te Buntud he Paran, ne is gehem

nu egkaahà diyà te langit, ne tenged kayi edeligen ka te menge etew kayi te kelibutan. <sup>4</sup> Is kebpenganlag te kebpekeuma, nu ne iring te kebpenganlag te andew; edsiga is menge velad nu he zutun mekeeles is gehem nu. <sup>5</sup> Ed-uwit ka te kezeetan dutun te kebpekeuma nu. <sup>6</sup> Emun edhitindeg ka egkehuyung is kelibutan, ne emun edtengteng ka ne egkerkeren te kekgahandek is menge etew wey egkengetiplak is neuget en he menge vuntut. Is menge paagi nu ebpedayun te wazà pidtemanana. <sup>7</sup> Neehè ku he egkengeregdas is menge tulda te meginged diyà te Cushan wey Midian.

<sup>8-9</sup> “NENGAZEN, iring ka te sundaru he ed-untud te kerwahi he ibpekezaag te tebek. Andam ke en he ebpanà. Piru hentei man is egkeepesan nu? Iyan be is menge wahig wey menge zagat? Kenà iyan is menge wahig wey is menge zagat, kekenà, iyan is menge etew he ebpe-mekigkuntada kenikew. Midtevì nu is tanà ne midtudà dutun is wahig. <sup>10</sup> Is menge vuntut henduen be te menge etew he egkerkeren emun egkeehè ke zan. Mid-uzan te mereges, midegurus is wahig diyà te zagat ne midekelà is menge vagel. <sup>11</sup> Mibpundu is andew wey is bulan tenged te haryung te menge vesut te panè nu wey kesinew te ed-ilak-ilak he vangkew nu.

<sup>12</sup> “Tenged te utew nu kekgepak midhipenawan nu is kelibutan ne midtekutakan nu is menge nasyun, <sup>13</sup> su edlibriyen nu is pinilì nu he menge etew. Midhimetayan nu is pengulu te mezaat he ginhedian ne mibpurungan nu zezeeti is menge etew zin. <sup>14</sup> Midtiyuk nu is ulu te peremandar te menge sundaru zin ne iyan nu in-une y itiyuk is besut te panà dutun te peremandar. Mibeelan nu heini hein midsurung key zan he iring dan te vagyu su wey key zan ikepeyapat. Su kelipey zan is kedezaat kenami te mekehizuhizu, he nemen-eles tenged te kekgahandek.

<sup>15</sup> Iring ka te sundaru he imperapas din diyà te zagat is kudè din te kedsewsew kayi.”

*Is Ipiktu ziyà te ki Habakuk te Impahayag te Megbevayà diyà te Kandin*

<sup>16</sup> Migkagi si Habakuk te, “Hein nezineg ku is impahayag te NENGAZEN kayi te kedì, migkerker is tivuuk he lawa ku ragkes en is bivig ku tenged te kekgahandek ku. Midluyahan a ne migkerker is minge paa ku. Ne tenged kayi te impahayag te NENGAZEN, ne kenà a edarà is edtagad te timpu te kedsiluti zin te minge midsurung kenami. <sup>17</sup> Minsan kenè pa mebpemegas is kayu he higira, is paras, etawa kayu he ulibu, wey minsan wazà sebpet diyà te tanà, wey minsan mebpemematey pa is minge uyagen diyà te tudil, <sup>18</sup> egkelipey a gihapun su geina te iyan midlibri kedì is NENGAZEN he Megbevayà. <sup>19</sup> Iyan sikandin mibegey kedì te zesèn. Midlig-enan din is minge paa ku, in-iring din te paa te selazeng su wey ku metekezeg is metikang he minge lugar.”

## Is Lalag te Megbevayà

Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Old Testament only

in Manobo, Western Bukidnon

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09

---



